|  |  |
| --- | --- |
| M. Heidegger, *Vom Wesen des Grundes*, II,8–9  [8] Der die Transzendenz kennzeichnende Ausdruck »In-der-Welt-sein« nennt einen »Sachverhalt« und zwar einen vermeintlich leicht einsichtigen. Was jedoch damit gemeint ist, hängt davon ab, ob der Begriff *Welt* in einer vorphilosophisch vulgären oder in transzendentaler Bedeutung genommen wird. Die Erörterung einer zwiefachen Bedeutung der Rede vom In-der-Welt-sein kann das verdeutlichen.  [9] Transzendenz, als In-der-Welt-sein gefaßt, soll dem menschlichen Dasein zukommen. Das ist aber schließlich das Trivialste und Leerste, was sich aussagen läßt: das Dasein kommt unter dem anderen Seienden auch vor und ist daher als solches antreffbar. Transzendenz bedeutet dann: unter das übrige schon Vorhandene, bzw. unter das ständig ins Unübersehliche vermehrbare Seiende gehörig. Welt ist dann der Titel für alles, was ist, die Allheit, als die das »Alles« über eine Zusammennehmung hinaus nicht weiter bestimmende Einheit. Legt man in der Rede vom In-der-Welt-sein diesen Weltbegriff zugrunde, dann muß freilich die »Transzendenz« *jedem* Seienden *als Vorhandenem* zugesprochen werden. Vorhandenes, d. i. unter anderem Vorkommendes, »*ist in der Welt*«. Besagt »transzendent« nichts weiter als »zum übrigen Seienden gehörig«, dann ist es evident unmöglich, die Transzendenz als *auszeichnende* Wesensverfassung dem menschlichen Dasein zuzusprechen. Der Satz: zum Wesen des menschlichen Daseins gehört das In-der-Welt-sein, ist dann sogar evident falsch. Denn es ist nicht wesensnotwendig, daß dergleichen Seiendes wie menschliches Dasein faktisch existiert. Es kann ja auch *nicht* sein.  Wenn nun aber anderseits dem Dasein mit Recht und ausschließlich das In-de-Welt-sein zugesprochen wird und zwar als Wesensverfassung, dann kann dieser Ausdruck nicht die vorgenannte Bedeutung haben. Dann bedeutet aber auch Welt etwas anderes als die Allheit des gerade vorhandenen Seienden. | M. Heidegger, *O bytnosti základu*, II,8–9  [8] Výraz ‚bytí ve světě‘, který charakterizuje označuje transcendenci, označuje uvádí „stav věci“, a to takový, který lze zdánlivě snadno nahlédnout. Co se tím však míní, je závislé na tom, zda pojem *světa* bereme v před-filosoficky vulgárním nebo v transcendentálním významu. To může ozřejmit objasnění dvojího významu řeči o ‚bytí ve světě‘.  [9] Transcendence, pojímaná jako ‚bytí ve světě‘, má příslušet lidskému pobytu. To je ale nakonec to nejtriviálnější a nejvíce bezobsažné, co je možné vypovědět: i pobyt se vyskytuje mezi ostatními jsoucny, a proto se s ním, jako takovým, můžeme setkat. Transcendence pak znamená: náležet mezi ostatní, co se již vyskytuje, respektive mezi jsoucno, které lze neustále donekonečna zmnožovat. Svět je pak označení pro vše, co jest, pro veškerost, jako jednotu, která „veškero“ určuje pouze jako úhrn a nic víc. Pokud se tento pojem v řeči o ‚bytí ve světě‘ učiní základem, pak musí být „transcendence“ zajisté přisouzena *každému* jsoucnu *jakožto jsoucnu výskytovému*. Výskytové jsoucno, tj. jsoucno, které se vyskytuje mezi ostatními, „*je ve světě*“. Neznamená-li „transcendentní“ nic dalšího než ‚náležející k ostatnímu jsoucnu‘, pak je zjevně nemožné přisuzovat transcendenci pobytu jako jeho *význačnou* bytostnou skladbu. Věta: k bytnosti lidského pobytu náleží ‚bytí-ve-světě‘, je pak dokonce zjevně mylná. Neboť není bytostně nutné, aby takové jsoucno jako lidský pobyt fakticky existovalo. Vždyť může také *ne*být.  Jestliže však naproti tomu bude pobytu právem a výhradně přisouzeno ‚bytí ve světě‘, a to jako bytostná skladba, nemůže mít tento výraz dříve uvedený význam. Potom však také svět znamená něco jiného než veškerost jsoucna, které se vyskytuje.  *přel. Šimon Grimmich* |
|  |  |